Porównanie tłumaczeń I Samuela 2:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego – oświadczenie JAHWE, Boga Izraela – wprawdzie zapowiedziałem twojemu domowi i domowi twojego ojca, że będą pełnić (obowiązki) przed moim obliczem na wieki, lecz teraz – oświadczenie JAHWE – precz Mi z tym!\* Tak, czczących Mnie uczczę, ale gardzącymi Mną wzgardzę.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) precz Mi, חָלִילָהּלִי , lub: przenigdy! Precz ode Mnie! Jak najdalej Mi! [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: a gardzących Mną przeklnę. [↑](#footnote-ref-3)